ЛІЦЕНЗІЙНИЙ ДОГОВІР № 01/05/2022-3 від 01.05.2022 р.
(нова редакція)

м. Нікосія 01 листопада 2022 року

Ця Додаткова угода №1 до Ліцензійного договору №01/05/2022-3 від 01.05.2022 р. (надалі - "Договір") укладена між:

ЕКОМЗ ХОЛДИНГ ЛІМІТЕД (ECOMZ HOLDING LIMITED), компанія, що зареєстрована відповідно до законодавства Республіки Кіпр під реєстраційним номером 309897, за адресою, Республіка Кіпр, Нікосія, вул. Георгіу Каріу, 6В, кв./офіс 6В, 2014, (надалі – «**Ліцензіар**») в особі директора Ковальчук Тетяни Миколаївни що діє на підставі Статуту, та

ТОВ «ФАНТАСТІШ ІМЕЙЛ», юридичною особою зареєстрованою в Україні за адресою: 04071, м. Київ, вул. Ярославська, буд. 4 Б, офіс 21, (надалі – «**Ліцензіат**»), в особі Директора Маломужа Ярослава Миколайовича, що діє на підставі Статуту,

далі спільно іменовані «**Сторони**», а кожен окремо - «**Сторона**»,

про наступне:

У зв'язку зі зміною найменування Ліцензіата, Сторони вирішили викласти Ліцензійний договір **№01/05/2022-3 від 01.05.2022 р.** (надалі - «**Договір**») у новій редакції, що наведена нижче:

LICENSE AGREEMENT No. 01/05/2022-3 dated 01.05.2022
(restated version)

Nicosia 1 November 2022

This Additional Agreement No. 1 to LICENSE AGREEMENT No. 01/05/2022-3 dated 01.05.2022 (the "Agreement") is entered between:

ECOMZ HOLDING LIMITED, a company duly incorporated under the laws of Cyprus, under company registration number 309897 and having its registered office located at Georgiou Karyou, 6B, office/flat 6B, Dasoupoli, Strovolos, 2014, Nicosia, Cyprus (hereinafter referred to as the "**Licensor**") as represented by its Director Ms. Tatiana Kovalchuk, entitled by Articles of Association, and

"FANTASTISH EMAIL" LLC, an entity registered in Ukraine in the city of Kyiv, index 04071, 4B Yaroslavska Street, office 21 (hereinafter referred to as the "**Licensee**"), as represented by its Director Mr. Iaroslav Malomuzh acting by virtue of its Charter,

hereinafter collectively referred as the "**Parties**", and separately as a "**Party**"

as follows:

In connection with the change in the Licensee's name, the Parties agreed to restate License Agreement No. 01/05/2022-3 dated 01.05.2022 (hereinafter - the "Agreement") as follows:

ЛІЦЕНЗІЙНИЙ ДОГОВІР № 01/05/2022-3 від 01.05.2022 р.
(нова редакція)

ЕКОМЗ ХОЛДИНГ ЛІМІТЕД (ECOMZ HOLDING LIMITED), компанія, що зареєстрована відповідно до законодавства Республіки Кіпр під реєстраційним номером 309897, за адресою, Республіка Кіпр, Нікосія, вул. Георгіу Каріу, 6В, кв./офіс 6В, 2014, (надалі – «**Ліцензіар**») в особі директора Ковальчук Тетяни Миколаївни що діє на підставі Статуту, та
ТОВ «ФАНТАСТІШ ІМЕЙЛ», юридичною особою зареєстрованою в Україні за адресою: 04071, м. Київ, вул. Ярославська, буд. 4 Б, офіс 21, (надалі – «**Ліцензіат**»), в особі Директора Маломужа Ярослава Миколайовича, що діє на підставі Статуту,

далі спільно іменовані «**Сторони**», а кожен окремо -

LICENSE AGREEMENT No. 01/05/2022-3 dated 01.05.2022
(restated version)

ECOMZ HOLDING LIMITED, a company duly incorporated under the laws of Cyprus, under company registration number 309897 and having its registered office located at Georgiou Karyou, 6B, office/flat 6B, Dasoupoli, Strovolos, 2014, Nicosia, Cyprus (hereinafter referred to as the "**Licensor**") as represented by its Director Ms. Tatiana Kovalchuk, entitled by Articles of Association, and
"FANTASTISH EMAIL" LLC, an entity registered in Ukraine in the city of Kyiv, index 04071, 4B Yaroslavska Street, office 21 (hereinafter referred to as the "**Licensee**"), as represented by its Director Mr. Iaroslav Malomuzh acting by virtue of its Charter,

hereinafter collectively referred as the "**Parties**", and

«**Сторона**», уклали цей Ліцензійний договір (надалі - «**Договір**») про наступне:

separately as a "**Party**" entered into this License Agreement on the following:

1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ

1.1. **Програмна продукція** або **ПП** – об'єкт прав інтелектуальної власності Ліцензіара у вигляді результату комп'ютерного програмування, а саме: прикладної Комп'ютерної програми **«Selzy»** (її компонентів), інтернет-сайту та/або Онлайн-сервісів, розташованих за адресою https://selzy.com та прикладної Комп'ютерної програми **«UniOne»** (https://unione.io), за допомогою яких Кінцевий користувач може здійснювати Електронні розсилки, а також використовувати інші функціональні можливості ПП, передбачені ним.

1.2. **Комп'ютерна програма** – набір інструкцій у вигляді слів, цифр, кодів, схем, символів чи у будь-якому іншому вигляді, виражених мовами HTML, PHP, JavaScript, Java, .NET, Perl, Python, Ruby або у іншій формі, придатній для зчитування комп'ютером через мережу Інтернет, які приводять його у дію для досягнення певної мети або результату, що розміщені в мережі Інтернет на веб-сайтах https://selzy.com та https://unione.io.

1.3. **Онлайн-сервіси** - це програмно-технічні засоби, за допомогою яких здійснюються певні операції (в тому числі, але не обмежуючись: відправка повідомлення на сервер, яке автоматично обробляється і направляється на електронну пошту або, за потреби, оператору телекомунікаційних послуг для доставки такого повідомлення на кінцеве обладнання Одержувача) в режимі реального часу на веб-сайтах https://selzy.com та https://unione.io.

1.4. **Ліцензіар** - власник виключних майнових прав на Програмну продукцію.

1.5. **Субліцензіат** - фізична або юридична особа, що уклала з Ліцензіатом або Партнером субліцензійний договір, предметом якого є надання субліцензіатами з подальшим наданням Кінцевим користувачам права використання ПП.

1.6. **Кінцевий Користувач** або **Користувач** - фізична або юридична особа, яка використовує або яка планує почати використовувати ПО для проведення Електронних розсилок на адресу своїх Одержувачів, а також використовувати інші функціональні можливості ПП, передбачені ним.

1.7. **Ліцензія** - право використання Програмної продукції, включаючи також права, наведені у п. 2.4 цього Договору.

1.8. **Одержувач** - фізичні особи, користувачі, які погодилися отримувати Електронні розсилки Кінцевого Користувача і знаходяться в базі

1. DEFINITIONS

1.1. **Software** or **SW** – Licensor's intellectual property rights object as a result of computer programming, specifically the Computer program **«Selzy»** (its components), internet web-site and/or Online services, located at https://selzy.com and Computer program **«UniOne»** (https://unione.io), whereby End user may implement Electronic Mailing as well as use other functional possibilities of such SW.

1.2. **Computer program** is a set of instructions in the form of words, numbers, codes, diagrams, symbols or in any other form, expressed in languages HTML, PHP, JavaScript, Java, NET, Perl, Python, Ruby, or in any other language suitable for execution by computer via the Internet, which results in achieving a certain goal or result that are posted on the Internet on the websites https://selzy.com and https://unione.io.

1.3. **Online services** are program and technical means by which certain activities are performed (including but not limited to: sending messages to the server, which is automatically processed and is being resent to an e-mail address or, where appropriate, to the operator of telecommunication services for the delivery of such communication to the terminal equipment of recipient) in real time on the the websites https://selzy.com and https://unione.io.

1.4. **Licensor** - the owner of exclusive property rights to the Software.

1.5. **Sublicensee** - a legal entity or natural person who has entered into a sublicense agreement with Licensee or its Partner, the subject of which is to provide such Sublicensee with subsequent sublicensing to End Users the right to use the Software.

1.6. **The End User** or **User** - a legal entity or natural person using or intending to use the Software for Electronic Mailing towards its Subscribers as well as use other functional possibilities of the SW.

1.7. **License** - the right to use the Software, including also the rights listed in clause 2.4 of the Agreement.

1.8. **Subscriber** - individuals, users who have agreed to receive Electronic Mailing of End User and who are stored in the client database of End User, connected

клієнтів Кінцевого Користувача, підключені до стільникових мереж Операторів зв'язку для отримання SMS-повідомлень (Абоненти Операторів зв'язку), або використовують електронну пошту для отримання e-mail Повідомлень.

1.9. **Територія дії Договору** - територія України.

1.10. **Електронна розсилка** - масова доставка Повідомлень по каналам електронної пошти та SMS та/або Додатку Viber, або доставка повідомлень Чат-ботів по каналам месенджерів Viber, Telegram, WhatsApp та ін.

1.11. **SMS (Short Message Service)** - служба коротких повідомлень, що дозволяє відправляти і приймати короткі текстові повідомлення, призначені для мобільних телефонів рухомих і наземних мереж зв'язку, в тому числі стандарту GSM.

1.12. **Повідомлення Viber** - означає повідомлення, що ініційоване Кінцевим Користувачем і доставляється через Додаток Viber до Одержувачів, які надали згоду Кінцевому Користувачеві отримати таке повідомлення. Таке повідомлення може містити текст (до 1000 символів на будь-якій мові), зображення, кнопки (посилання на URL-адресу) в будь-якій комбінації.

1.13. **Додаток Viber** - означає в першу чергу мобільну платформу, розроблену Viber Media S.à.r.l, яка складається з системи VoIP, служби обміну повідомленнями, груп та інших засобів взаємодії, які можуть бути встановлені на мобільному, планшетному і настільному пристрої.

1.14. **Рекламні та/або Інші повідомлення** - це повідомлення, що містять рекламні / промо матеріали і / або бізнес-пропозиції, і / або будь-яку іншу комерційну інформацію, і / або вітальні повідомлення, та/або комбінацію Транзакційних повідомлень і рекламних / промо матеріалів / вітального послання і повідомлення, які не можна розглядати як Транзакційні повідомлення.

1.15. **Транзакційні повідомлення** - означають транзакційні повідомлення, призначені для конкретного Одержувача, і містять сервісну інформацію для Одержувача про транзакції / дії, виконані на користь або щодо Одержувача і які не містять рекламних матеріалів та/або промо інформації та/або будь-якого вітального повідомлення.

1.16. **Viber ID** - унікальний цифровий код, який формується після узгодження і реєстрації Кінцевого Користувача Компанією Viber Media S.à.r.l, і використовується такою компанією для ідентифікації Кінцевих користувачів Ліцензіатом на своєму обладнанні.

to cellular networks of Communication providers for receiving SMS-messages (Communication providers subscribers) or those who use e-mail services to receive e-mail Messages.

1.9. **Territory of the Agreement** – territory of Ukraine.

1.10. **Electronic Mailing** – mass Message delivery via e-mail and SMS and/or Viber Application or Chatbot messages delivery through the messenger channels Viber, Telegram, WhatsApp, etc.

1.11. **SMS (Short Message Service)** – short messaging service that allows sending and receiving of short text messages intended for the mobile phones and mobile terrestrial networks, including standard GSM.

1.12. **Viber Message** shall mean a message originated by End User and delivered through the Viber Application to Subscriber, who has opted in with End User to receive such message. Such message can contain text (up to 1000 characters in any language), images, buttons (linking to a URL-address) in any combination.

1.13. **Viber Application** shall mean a mobile first, platform developed by Viber Media S.à.r.l, that consists of a VoIP system, messaging service, groups and other means of interaction which can be installed on a mobile, tablet and desktop device.

1.14. **Promotional and/or Other Messages** – shall mean messages which contain advertisement/promotional content and/or business offers, and/or any other commercial information, and/or congratulatory messages, and/or combination of Transactional Messages and advertisement/promotional content/congratulatory message and messages which cannot be considered as Transactional Messages.

1.15. **Transactional Messages** - shall mean transactional messages which are targeted to a specific Subscriber and contain service notification for Subscriber about the transactions/activities performed for or with regard to Subscriber and which do not contain any advertising material and/or promotional information and/or any congratulatory message.

1.16. **Viber ID** - is a unique digital code that is formed after the End User is approved and registered by Viber Media S.à.r.l, and is used by such company to identify the End Users of the Licensee on their equipment.

1.17. **Особистий Кабінет** - віртуальний особистий кабінет Кінцевого Користувача, розташований на серверах Ліцензіара і знаходиться за адресою http://cp.selzy.com або https://unione.io (залежно від ПП), доступ до якого здійснюється після авторизації (введення імені користувача і пароля, відомих тільки Кінцевого Користувача) по протоколу обміну даними HTTPS.

1.18. **Greylisting** - одна з технологій захисту від несанкціонованої кореспонденції. Принцип цієї технології полягає в імітації виникнення тимчасових помилок з'єднання на сервері передплатника, щоб відсікти деякі види швидкої розсилки спаму. Затримка в доставці Повідомлень може варіюватися випадковим чином до декількох годин.

1.19. **Скарга на Спам** - одна з таких подій:
a) повідомлення від Одержувача або від антиспам-організації на отримання небажаної кореспонденції їх користувачами;
b) блокування поштових серверів і URL-адрес Ліцензіара на великих Інтернет-ресурсах;
c) надходження FBL-скарги від поштового сервера одержувача.

1.20. **FBL** - технологія, при якій Ліцензіар повідомляється поштовим сервером Одержувача про скаргу останнього на отримання небажаного повідомлення від Кінцевого Користувача. Як правило, ця подія виникає в момент натискання одержувачем повідомлення на кнопку «Це спам».

1.21. **Спам** - масова доставка повідомлень широкому колу осіб, що не висловлювали явного згоди на отримання даної інформації.

1.22. **Правила використання** - правила, договір-оферта, рекомендовані Ліцензіаром Ліцензіату для включення в договірні відносини між Ліцензіатом і його Кінцевими Користувачами щоб приступити до використання Програмної продукції. Актуальна версія Правил ПП «Selzy» доступна на сайті Ліцензіара за адресою https://selzy.com/ua/terms. Актуальна версія Правил ПП «UniOne» доступна на сайті Ліцензіара за адресою https://unione.io/terms.

1.23. **Партнерський сайт** - сайт Ліцензіата або субліцензіата, який створюється на основі сайту Ліцензіара, але працює на окремому домені, який має свою кольорову гаму, свій логотип і інший текст на деяких сторінках.

1.24. **Партнер** - це юридична особа або фізична особа, з якою Ліцензіат уклав угоду про розповсюдження Програмної продукції на умовах, не менш обтяжливих, ніж ті, що передбачені цим Договором.

1.25. **E-mail (Electronic Mail - Електронна пошта)** - це технологія і надані нею послуги з пересилання

1.17. **Personal account** – virtual personal account of End User located on servers of Licensor at the address http://cp.selzy.com or https://unione.io (depending on the Software), which can be accessed after the authorization (inputting user name and password known only to the End User) via HTTPS data exchange.

1.18. **Greylisting** - one of the technologies to protect against unauthorized correspondence. The principle of this technology is the simulation of temporary connection errors on the server of Subscriber to cut some types of rapid spamming. Delay in delivery of messages can vary randomly up to several hours.

1.19. **Spam complaints** - one of the following events:
a) notification from Subscriber or from anti-spam organizations on receive of unsolicited correspondence by their users;
b) blocking of mail servers and URL-addresses of Licensor at major web resources;
c) delivery of FBL complaints from the recipient mail server.

1.20. **FBL** - technology of feedback when Licensor is notified by the mail server of Subscriber on complaint of Subscriber to receive unwanted messages from End User. Typically, this event occurs when recipient press the button “This is spam”.

1.21. **Spam** - mass message delivery to wide range of individuals who did not express explicit consent to receive such information.

1.22. **Terms of use** - the rules and formal offer recommended by the Licensor to the Licensee for inclusion in the contractual relationship between the Licensee and its End Users for such End User to use of the Software. The latest edition of the SW Selzy terms of use available on the website of Licensor at https://selzy.com/ua/terms. The latest edition of SW UniOne terms of use available on the website of Licensor at https://unione.io/terms.

1.23. **Affiliate Website** - site of Licensee or the Sublicensee, which is created on the basis of Licensor website, but operating on a separate domain with its own color scheme, logo and a text on certain pages.

1.24. **Partner** - entity or person with whom the Licensee has concluded an agreement on the distribution of the Software on conditions not more onerous than those provided for in this Agreement.

1.25. **E-mail (Electronic Mail)** - technology and services allowing to send and receive electronic messages

і отримання електронних повідомлень (званих «листи» або «електронні листи») по розподіленій (в тому числі глобальній) комп'ютерній мережі.

1.26. **Повідомлення** - означає SMS повідомлення, e-mail повідомлення повідомлення Чат-боту та/або Повідомлення Viber.

1.27. **Винагорода** або **Роялті** - винагорода Ліцензіара, належна з Ліцензіата, за надання Ліцензії на ПП відповідно до цього Договору.

1.28. **Чат-бот** - спеціальна автоматизована програма, яка в автоматичному режимі може приймати, обробляти і відправляти повідомлення, створена Користувачем за допомогою ПП.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

2.1. Відповідно до цього Договору та за визначену Договором Винагороду, Ліцензіар надає Ліцензіату і Ліцензіат приймає право на використання Програмної продукції (прості невиключні Ліцензії) з метою їх подальшого надання Ліцензіатом Кінцевим Користувачам та/або Партнерам і / або Субліцензіатам.

2.2. Права, що надаються Ліцензіаром Ліцензіату за цим Договором, надаються Ліцензіату в момент підписання уповноваженими представниками сторін цього Договору, діють протягом усього терміну дії Договору і будь-який стан взаєморозрахунків між Сторонами не впливатиме на обсяг прав, наданих Ліцензіату.

2.3. За надання Ліцензіатом права використання ПП Кінцевим користувачам та/або Партнерам і / або Субліцензіатам, Ліцензіат має право отримувати від них оплату в розмірах і на умовах, передбачених з урахуванням цього Договору та додатків до нього.

2.4. Надані згідно п.2.1. цього Договору права можуть бути реалізовані Ліцензіатом в межах Території дії Договору (п.1.7), в період його дії і включають в себе:

- самостійне використання ПП (відтворення ПП) з метою проведення Електронних розсилок за адресами Одержувачів Ліцензіата шляхом відтворення в будь-якій матеріальній формі, а також запис такого примірника для зберігання в електронній (у тому числі цифровій) формі, яку може зчитувати комп'ютер;
- право на розповсюдження ПП (в тому числі, шляхом продажу або іншого відчуження примірників ПП);
- право на відтворення ПП (в тому числі право інсталяції та/або доступу до ПП, виготовлення або запис примірників ПП на електронному носії, в тому числі в пам'ять комп'ютера);
- право на імпорт (здійснення імпорту ПП з метою

(called "letters" or "emails") over a distributed (including global) computer network.

1.26. **Message -** means SMS message, e-mail message, Chatbot message and/or Viber Message.

1.27. **Remuneration** or **Royalty** - remuneration due from the Licensee to the Licensor for the provision of the License to SW pursuant to this Agreement.

1.28. **Chatbot** – special automated program that allows to automatically receive, process and send messages created by the User with the use of the Software.

2. SUBJECT MATTER

2.1. In accordance with this Agreement and for Remuneration set in the Agreement, Licensor hereby provides with and Licensee hereby accepts the right to use the Software (simple non-exclusive License) for the purpose of its further providing by Licensee's to End Users and/or its Partners and/or Sublicensees.

2.2. The rights granted by Licensor to Licensee hereunder are made available to Licensee upon execution of this Agreement by authorized representatives of the Parties and shall be in effect for the term of the Agreement and any status of mutual settlements between the Parties shall not affect the scope of rights granted to Licensee.

2.3. For the provision by Licensee of right to use the Software to End Users and/or its Partners and/or Sublicensees has the right to receive payments from them in the amount and on the terms subject to provisions of in this Agreement and its annexes.

2.4. Rights provided pursuant to article 2.1. of this Agreement may be exercised by the Licensee within the Territory of the Agreement (article 1.7), during the period of its validity, and include:

- independent use of the software (reproduce the software) for the purpose of Electronic Mailing to the Subscribers addresses of the Licensee by means of reproduction of Software in any material form, and making a copy for storage in electronic (including digital) form readable by a computer;
- the right to distribute SW (including by means of selling or otherwise copies of the Software);
- the right to reproduce SW (including the right to install and/or access to SW, to create or record SW copies on electronic media, including to the computer memory);
- the right to import (import of SW for distribution

розповсюдження); право укладати з Кінцевими Користувачами та/або Партнерами та/або Субліцензіатами субліцензійні та/або партнерські договори з надання прав на використання ПП або використання ПП як послуги як описано далі;

- надання Кінцевим користувачам та/або Партнерам та/або Субліцензіатам права на використання ПП (Ліцензій), отриманих від Ліцензіара, шляхом укладення з ними субліцензійних та/або партнерських договорів.

purposes); the right to conclude with End Users and/or its Partners and/or Sublicensees any sub-license and/or partnership agreements on provision of the right to use the software or use the software as a service as described below;

- provision to End Users and/or its Partners and/or Sublicensees of the right to use the Software (Licenses) received from the Licensor, by entering into any sub-license and/or partnership agreements.

- право на адаптацію ПП, тобто внесення в нього змін, що здійснюються з метою функціонування ПП на технічних засобах Ліцензіата або через веб-сайт Ліцензіара або під управлінням конкретних програм Ліцензіата, переробку ПП для використання відповідно до бізнес завданням Ліцензіата, право на розробку за допомогою ПП як платформи інших додаткових програм і модулів ПП а також виправлення помилок ПП;
- перенаправляти Кінцевих користувачів зі свого (Ліцензіата) Партнерського сайту на Сайт Ліцензіара, розташований за адресою https://selzy.com (або https://unione.io) для цілей реалізації такими Кінцевими Користувачами своїх прав і обов'язків по взаємовідносинах з Ліцензіатом в рамках отримання доступу до ПП через Особистий Кабінет;
- демонстрацію можливостей ПП Кінцевим користувачам та/або Партнерам та/або субліцензіатами;
- право здавати ПП в майновий найм чи у прокат;
- право перешкоджати неправомірному використанню ПП, в тому числі забороняти таке використання;
- право відтворювати ПП, в тому числі засобами електронного зв'язку через мережу Інтернет;
- право здійснювати переклад ПП на будь-яку мову;
- право подавати ПП через мережу Інтернет до загального відома публіки таким чином, що її представники можуть здійснити доступ до ПП чи його частини, чи Онлайн-сервісів з будь-якого місця і у будь-який час за їх власним вибором;
- право розміщувати (встановлювати) та робити публічно доступним ПП на Серверах інших ніж Сервери, що належать Ліцензіару за умови попереднього письмового погодження Ліцензіара;
- право використання інтернет-сайтів Ліцензіара, розташованого за адресою https://selzy.com та https://unione.io, для цілей, зазначених у п. 2.1 Договору.

- the right to adapt the SW that means to make modifications that are implemented exclusively in the Software on the Licensee's equipment or via the Licensor's website or that is run under specific Licensee's applications, the right to develop other additional software programs or software modules using the SW as a platform as well as the right to fix SW bugs;
- redirect the End Users from his (Licensee's) Affiliate Website site to the Licensor's web-site, located at https://selzy.com (or https://unione.io) for the purposes of exercise by such End Users of their rights and obligations in relation to the Licensee concerning access to the Software through the Personal account
- demonstration of the Software to End Users and/or its Partners and/or Sublicensees.
- right to lease or rent SW;
- right to prevent unauthorized use of software, including prohibition of such use;
- the right to reproduce the software, including electronically via the Internet;
- right to translate SW in any language;
- right to submit SW via the Internet to the public audience in a such way that its representatives can access SW or its part, or Online services from any place and at any time at their own discretion;
- right to deploy (install) and make publicly available the SW from Servers other than those belonging to Licensor subject to the prior written consent of the Licensor;
- right to use the internet sites of the Licensor located at https://selzy.com and https://unione.io for the purposes specified in clause 2.1 of the Agreement.

2.5. Ліцензіат має право укладати з Субліцензіатами

2.5. Licensee may enter into sublicense agreements with

субліцензійні договору з метою надання таким Субліцензіатам прав на використання ПП та інших прав, отриманих Ліцензіатом за цим Договором, а також для подальшого надання Субліцензіатами таких прав Кінцевому Користувачеві.

Sublicensees to provide such Sublicensees with the right to use the Software and other rights obtained by the Licensee under this Agreement, as well as for subsequent provision by the Sublicensees of the End User with such rights.

2.6. Ліцензіат має право укладати договори з Партнерами для поширення ПП Партнерами шляхом надання субліцензій, доступу, послуг і в іншому вигляді, в якому Ліцензіат вважатиме за потрібне, за умови, що права і інтереси Ліцензіара не будуть порушені. Обсяг прав на використання ПП Кінцевими користувачами та/або Партнерами та/або Субліцензіатами не може перевищувати обсягу прав, наданих Ліцензіату за цим Договором.

2.6. Licensee may conclude agreements with Partners for distribution of Software by providing sub-licenses, granting access, providing services and in another form which the Licensee deems appropriate, provided that the rights and interests of the Licensor will not be violated. The scope of the rights to use the Software for End Users and/or Partners and/or Sub-Licensees may not exceed the scope of the rights granted to the Licensee under this Agreement.

2.7. Ліцензіар залишає за собою всі права, які не були надані Ліцензіату явно цим Договором. ПП захищено законами і міжнародними угодами про авторське право і інші права на інтелектуальну власність. ПП ліцензується, а не продається.

2.7. The Licensor hereby reserves all rights not expressly granted to the Licensee under this Agreement. The Software is protected by laws and international agreements on copyright and other intellectual property rights. The Software is being licensed, not sold.

2.8. Крім випадків, передбачених Договором та обумовлених технічними особливостями ПП, Ліцензіар не надаватиме Ліцензіатові детальних інструкцій про порядок і умови укладення договорів про дистрибуцію ПП, такі дії Ліцензіата не будуть предметом контролю Ліцензіара. Укладаючи цей Договір і надаючи Ліцензіатові свободу дії з дистрибуції ПП Ліцензіар тим самим покладається на спеціальні знання і вміння Ліцензіата і його співробітників в області дистрибуції ПП, продажів і застосування матеріального права України, необхідні Ліцензіату для досягнення найкращих результатів.

2.8. Except if otherwise stipulated herein and determined by technical peculiarities of SW the Licensor shall not give to the Licensee any detail instructions regarding procedure and terms of SW distribution, such actions of the Licensee shall not be subject to the Licensor's control. By entering into this Agreement and providing the Licensee with freedom regarding SW distribution the Licensor thus relies on special skills and knowledge of the Licensee and his employees in sphere of software distribution, sales and Ukrainian law application necessary for the Licensee to achieve the best possible results.

2.9. Використання і охорона товарного знаку. Відповідно до умов цього Договору, Ліцензіар може постачати Ліцензіату програмне забезпечення, керівництва та супутні рекламні матеріали з логотипами, малюнками та іншими товарними знаками Ліцензіара, які він може час від часу затверджувати і змінювати для використання в зв'язку з ліцензованим ПП, включаючи товарний знак "Selzy" (надалі – «**Товарні знаки**»). Ліцензіар цим надає Ліцензіату невиключну ліцензію на використання Товарних знаків в рамках Території в зв'язку з ліцензованим ПП в обсязі, необхідному Ліцензіату для розповсюдження та продажу ліцензованого ПП згідно цього Договору. Ліцензіат визнає виключне право Ліцензіара на Товарні знаки і погоджується не пред'являти

2.9. Trademark Use and Protection. Subject to the terms of this Agreement, Licensor may supply to Licensee software, manuals, and related promotional materials bearing Licensor's logos, designs and other trademarks which Licensor may adopt or alter from time to time for use in connection with the licensed SW, including "Selzy" trademark (the "**Trademarks**"). Licensor hereby grants Licensee a non-exclusive, non-transferable license to use the Trademarks in the Territory in connection with the licensed SW to the extent reasonably necessary to allow Licensee to distribute and sell licensed SW under this Agreement. Licensee acknowledges Licensor's exclusive ownership of the Trademarks and agrees not to claim any right, title or interest in or to the Trademarks, or to apply for registration or register

будь-яких прав, титулів чи інтересів щодо Товарних знаків, а також не подавати заявок на реєстрацію або реєструвати Товарні знаки в будь-якій юрисдикції. Ліцензіат визнає, що вся ділова репутація (гудвіл), створена чи іншим чином пов'язана з просуванням, маркетингом, розповсюдженням і підтримкою ліцензованого ПП і Товарних знаків, буде віднесена безпосередньо на користь Ліцензіара і буде єдиною і виключною власністю Ліцензіара. Незважаючи на вищесказане, Ліцензіар визнає, що Ліцензіат може отримувати користь з виконання функцій Ліцензіата ліцензованого ПП. Ліцензіат погоджується не використовувати Товарні знаки без попередньої письмової згоди Ліцензіара щодо конкретного способу використання. Ліцензіат направляє Ліцензіару не менше ніж за 30 (тридцять) днів до передбачуваного використання Товарних знаків повідомлення щодо кожного такого використання, включаючи докладну інформацію, що дозволяє Ліцензіару прийняти обґрунтоване рішення щодо цього.

any of the Trademarks in any jurisdiction. Licensee acknowledges that all goodwill created or otherwise associated with the promotion, marketing, distribution and support of the licensed SW and Trademarks shall accrue directly to the benefit of Licensor and shall be the sole and exclusive property of Licensor. Notwithstanding the preceding, Licensor acknowledges that Licensee will also benefit from acting as a Licensee of the licensed SW. Licensee agrees not to use the Trademarks without Licensor's prior written consent as to the specific manner of use. Licensee shall provide Licensor not less than thirty (30) days' prior written notice of each proposed use of the Trademarks, including sufficient detail to permit an informed decision by Licensor.

3. ВИКОРИСТАННЯ ПП

3.1. Використання ПП Кінцевим користувачем передбачає реєстрацію (створення облікового запису) на веб-сайті Ліцензіара (https://selzy.com та/або https://unione.io). Після такої реєстрації Користувач отримує доступ до Особистого Кабінету відповідного ПП за допомогою даних авторизації (логін, пароль), введених Користувачем в момент його реєстрації на сайті. Користувачі мають право відтворювати та копіювати частину ПП, а саме виключно ту частину ПП, яка відповідає за взаємодію між Користувачем та сервером, що здійснюється виключно за допомогою браузера – програмного забезпечення для комп'ютера або іншого електронного пристрою під'єднаного до мережі Інтернет, що дає можливість Користувачеві взаємодіяти з текстом, малюнками або іншою інформацією на гіпертекстовій веб-сторінці (залежно від ПП - https://cp.selzy.com або https://unione.io), тобто одночасно виготовлювати один примірник частини ПП в будь-якій матеріальній формі, а також записувати такий примірник для тимчасового зберігання в електронній (у тому числі цифровій) формі, яку може зчитувати комп'ютер Користувача за допомогою браузера мережі Інтернет.

3.2. Після самостійного формування Кінцевим Користувачем завдання на Електронну розсилку за допомогою Особистого Кабінету, за умови

3. USE OF SOFTWARE

3.1. Use of Software by the End user implies registration (creation of an account) on the website of the Licensor (https://selzy.com and/or https://unione.io). After such registration, user gets access to the Personal account of respective SW using authorization data (username, password) entered by the User at the time of registration. Users have the right to reproduce or copy the Software, specifically only part of SW responsible for the interaction between User and server by means of Internet browser (a computer software or other electronic device connected to the Internet which enables User to interact with text, pictures or other information contained at the web page (depending on the SW - https://cp.selzy.com or https://unione.io), i.e. make only one copy of the Software at a time in any material form and write a copy of SW for temporary storage in electronic (including digital) form, which can be read by User's computer be means of Internet browser.

3.2. After an independent formation by End-User of order for Electronic Mailing list through Personal account, subject to prepayment by the User for the

передоплати Користувачем права на використання ПП, вказане завдання автоматично стає в чергу на обробку, тривалість якої не може перевищувати 24 годин з моменту формування Користувачем відповідного завдання. У разі якщо сервера Одержувачів використовують технологію "Greylisting", час доставки Повідомлень на такий сервер може бути збільшено відповідно тривалості тимчасової відмови від отримання Повідомлень .

3.3. Формування Кінцевим Користувачем завдання на відправку Повідомлень шляхом Електронної розсилки допускається лише при наявності згоди на отримання таких Повідомлень від Одержувачів. Користувач самостійно і за свій рахунок попередньо отримує такі згоди, врегулює претензії будь-яких третіх осіб, в тому числі одержувачів Повідомлень, органів державної влади з усіх питань, що випливають з порушення Користувачем умов цього Договору.

3.4. Користувач повинен підтвердити і погодитися з тим, що після закінчення Терміну дії (TTL) для Повідомлення Viber і після того, як Одержувачу було відправлено повідомлення на заміщення, Одержувач може як і раніше отримувати спочатку відправлені Повідомлення Viber, навіть якщо SMS з тим же контентом вже доставлено. Причина такої доставки полягає в платформі Viber, яка буде намагатися доставити таке Повідомлення Viber протягом чотирнадцяти (14) календарних днів або в будь-який інший період, який може бути змінений Viber Media S.à.r.l час від часу в залежності від його технічних можливостей.

3.5. Для відправки Рекламних і / або Інших повідомлень через Додаток Viber Користувач повинен забезпечити, щоб перше Повідомлення, відправлене кожному Одержувачу, являло собою Транзакційне повідомлення (не Рекламні та/або Інші повідомлення).

3.6. Користувачеві заборонено здійснювати розсилання Повідомлень, які не відповідають чинному законодавству або законодавству країни Одержувача, в тому числі розсилки, що містять:

a) Спам або рекламу Спаму;
b) недостовірну інформацію
c) ненормативну лексику;
d) шкідливе і неліцензійне ПП;
e) заклики до расової, релігійної, статевої дискримінації;
f) авторський матеріал і торгові марки третіх осіб, які використовуються без згоди власника авторських прав;
g) матеріал порнографічного характеру.

right to use Software, such order is automatically queued for processing, the duration of which may not exceed 24 hours from the moment of formation of relevant order by the User. In the event that the Subscribers servers use the “Greylisting” technology, the delivery time for Messages to such server may be increased to relevant duration of the temporary denial from receipt of the Messages.

3.3. Formation of an order by the End User to send the Messages via Electronic Mailing is allowed only subject to consent to receive such Messages from the Subscribers. User shall independently and at own expense previously receive such consent, settle the claims of any third party, including the Message recipients, public authorities on all matters arising out of the User's breach of this Agreement.

3.4. End User shall acknowledge and accept the possibility that after the expiry of Time To Live (TTL) for Viber Message and after a substitutive SMS was sent to a Subscriber, a Subscriber may still receive the initially sent Viber Message even if an SMS with the same content was already delivered. The reason for such delivery lies in the platform of Viber which will attempt to deliver such Viber Message within fourteen (14) calendar days or within any other period that may be changed by Viber Media S.à.r.l from time to time depending on its technical capabilities.

3.5. For the sending of Promotional and/or Other Messages via Viber Application, End User shall ensure that the first Message sent to each Subscriber shall be a Transactional Message (not Promotional and/or Other Messages).

3.6. User is prohibited from sending Messages that do not comply with applicable law or the law of the country Subscriber, including mailout of:

a) Spam or Spam advertising;
b) misleading information;
c) obscenities;
d) malware and unlicensed software;
e) incitement to racial, religious or sexual discrimination;
f) copyrighted material and trademarks of third parties used without permission;
g) the material of a pornographic nature.

3.7. Ліцензіат зобов'язується включати вищевказані положення в свої договірні відносини з Кінцевими користувачами та/або Партнерами та/або Субліцензіатами. Ліцензіар залишає за собою право не дозволяти доставку деяких розсилок, зокрема, але не обмежуючись, випадками, коли текст листа не відповідає вимогам, встановленим цим Договором або чинному законодавству або містить ознаки того, що Одержувачі не погоджувалися на отримання розсилки.

3.8. Ліцензіаром в кожне направлене Повідомлення в обов'язковому порядку включається посилання, за яким Одержувач може відмовитися від отримання Електронних розсилок Користувача. Користувач не має права приховувати або маскувати це посилання.

3.9. Користувач повинен бути проінформований, розуміти і погодитися з тим, що Ліцензіат повинен мати право змінити вартість прав на ПП щодо передачі Повідомлень Viber в односторонньому порядку, якщо воно змінено, відповідно, Viber Media S.à.r.l. В цьому випадку Ліцензіат повідомить Користувача про відповідну зміну, а зміни вступлять в силу з дати не пізніше, коли відповідні зміни були виконані Viber Media S.à.r.l.

3.10. Відгук про ПП. Ліцензіат (або будь-який з його співробітників або підрядників) може направляти Ліцензіару будь-які повідомлення (поштою, електронною поштою, телефоном або іншим способом), пропонуючи або рекомендуючи внести зміни до ПП, включаючи, без обмежень, нові функції або функціональність, або будь-які коментарі, питання, пропозиції, в тому числі, що стосуються відповідності ПП законодавству (надалі – «**Відгук про ПП**»), Ліцензіар має право використовувати такі Відгуки про ПП незалежно від будь-яких інших зобов'язань або обмежень між Сторонами. Ліцензіат цим передає Ліцензіару від імені Ліцензіата і від імені його співробітників або підрядників всі права щодо Відгуків про ПО, і Ліцензіат може вільно використовувати, без будь-якої компенсації або оплат будь-якій стороні, будь-які ідеї, ноу-хау, концепції, методи або інші права інтелектуальної власності, що містяться в Відгуках про ПП, для будь-яких цілей. Хоча Ліцензіар не зобов'язаний реалізовувати будь-які пропозиції або коментарі, що містяться в будь-якому Відгуку про ПП, Ліцензіар докладе максимум зусиль для своєчасного усунення критичних помилок ПП.

3.11. Ліцензіар буде здійснювати технічну підтримку і оновлення ПП на свій розсуд. Протягом терміну дії цього Договору, Ліцензіар на власний розсуд

3.7. The Licensee undertakes to include the abovementioned provisions in its contractual relations with the End Users and/or Partners and/or Sub-Licensees. Licensor reserves the right not to permit the delivery of some mailouts, including, but not limited to, cases where the text of the mail does not meet the requirements of this Agreement or applicable law, or contains signs that the Subscribers have not agreed to receive mailings.

3.8. A link, which allows a Subscriber to unsubscribe from User's Electronic Mailings shall be included (added) by the Licensor in each Message to be sent. The User has no right to conceal or mask such link.

3.9. The End User shall be informed of, understand and agree that Licensee shall entitled to change Remuneration for provision of rights for SW with regard to transmitting of Viber Messages unilaterally, if it is changed, accordingly, by Viber Media S.à.r.l. In this case Licensee shall notify the End User about the respective change and the changes shall come into force on the date as of which the relevant changes were implemented by Viber Media S.à.r.l.

3.10. SW Feedback. The Licensee (or any of its employees or contractors) may send any communication to Licensor (by mail, email, telephone, or otherwise), suggesting or recommending changes to the Software, including without limitation, new features or functionality relating thereto, or any comments, questions, suggestions, including inter alia, SW's compliance with the law ("**SW Feedback**"), Licensor is free to use such Feedback irrespective of any other obligation or limitation between the Parties governing such SW Feedback. Licensee hereby assigns to Licensor on Licensee's behalf, and on behalf of its employees, contractors and/or agents, all right, title, and interest in, and Licensor is free to use, without any attribution or compensation to any party, any ideas, know-how, concepts, techniques, or other intellectual property rights contained in the SW Feedback, for any purpose whatsoever. Although Licensor is not required to implement any suggestions or comments contained in any SW Feedback, the Licensor shall use its best efforts to address critical SW errors on a timely basis.

3.11. The Licensor will provide technical support and software updates at its discretion. Within the term of this Agreement, the Licensor, at its own discre-

може надавати оновлення та/або додавати нові функції до ПП. Оновлення ПП або нові функції будуть включатися в кожен випуск/реліз ПП без стягнення додаткової плати з Ліцензіата, оскільки такі оновлення та функції включаються у Винагороду, що підлягає оплаті на користь Ліцензіара. Розробка будь-яких додаткових можливостей ПП, які замовляються Ліцензіатом, не є предметом цього Договору.

tion may provide updates and/or add new features to SW. SW updates or new features by the Licensor will be included in each update release of SW with no additional charge for the Licensee as such updates and features are included in the Renumeration to be paid to Licensor. Development of any new features of SW requested by Licensee shall not be within the scope of this Agreement.

3.12. У разі, отримання Ліцензіатом будь-яких запитів, претензій або повідомлень щодо ПП від державних органів та установ, а також претензій Кінцевих користувачів, Одержувачів, або інших третіх осіб, Ліцензіат може звернутися до Ліцензіара з запитом про надання необхідної для відповіді на запит інформації, а Ліцензіар зобов'язаний надати необхідну протягом 2 (двох) робочих днів.

3.12. If the Licensee receives any requests, claims or communications regarding the Software from government bodies and institutions, as well as any claims from End Users, Subscribers, or other third parties, the Licensee may request the Licensor to provide the information necessary to address the request, and the Licensor shall be required to provide the necessary information within 2 (two) business days.

3.13. Ліцензіат має право докладати всіх зусиль для просування і маркетингу ПП з метою максимізації ліцензування та поширення ПП на Території. Такі маркетингові зусилля можуть включати, без обмежень, рекламу ПП комерційно прийнятним і розумним чином, а також просування ПП на семінарах, виставках та конференціях. Ліцензіат також погоджується, що його маркетингова і рекламна діяльність щодо ПП буде здійснюватися на найвищому рівні і буде сприяти збереженню професійного іміджу та репутації Ліцензіара і ПП.

3.13. Licensee shall have the right to use best efforts to promote and market the SW in order to maximize the licensing and distribution of the SW on the Territory. Such marketing efforts may include, without limitation; advertising the SW in a commercially appropriate and reasonable manner; and promoting the SW at seminars, trade shows and conferences. Licensee agrees further that its marketing and advertising efforts with respect to the SW will be of the highest quality, and shall preserve the professional image and reputation of Licensor and the SW.

3.14. Рекламні матеріали. З метою просування ПП, Ліцензіар надає рекламні та/або промо-матеріали, такі як текст, зображення, відео, опис ПП і т.д.. Ліцензіат визнає і погоджується, що Ліцензіар володіє правами інтелектуальної власності, включаючи авторські права, права на дизайн та інші аналогічні права на такі рекламні та/або промо-матеріали.

3.14 Promotional Materials. For the purpose of advertising the SW, the Licensor is to provide advertising or promotion materials, such as text, image, video, SW description, etc.. Licensee acknowledges and agrees that Licensor has intellectual property rights including copyrights, design rights and other similar rights to such advertising or promotion materials.

3.15. Ліцензіар має право вказувати Ліцензіата в якості свого "Партнера" (і співробітників Ліцензіата в якості "команди Ліцензіара") на веб-сайті Ліцензіара і в рамках інших маркетингових заходів Ліцензіара, включаючи списки клієнтів і прес-релізи. З іншого боку, Ліцензіат має право посилатися на свій статус "Партнера" в своїх маркетингових і комунікаційних кампаніях, а Ліцензіар підтверджує використання Ліцензіатом назви та/або логотипу Ліцензіара для цих цілей. Ліцензіар і Ліцензіат погоджуються випускати спільні прес-релізи та повідомлення (опубліковані на сайті Ліцензіара або іншим чином), що стосуються спільних зусиль Сторін з реклами та просування ПП. Зміст таких спільних

3.15. Licensor shall have the right to identify Licensee as its “Partner” or “Distributor” (and Licensee’s employees as “Licensor’s team”) on Licensor’s web site and as part of Licensor’s other marketing efforts, including customer lists and press releases. Licensee, on the other hand, shall be entitled to reference its “Partner” status in its marketing and communications campaigns, and Licensor approves the use of Licensor’s name and/or logo by the Licensee for these purposes. Licensor and Licensee agree to issue joint press releases and communications (published on the Licensor’s website or otherwise) relating to joint efforts undertaken by the Parties for advertising and promotion of SW. The content of such joint press

прес-релізів узгоджується Сторонами за взаємною згодою.

3.16. З метою забезпечення цілісності та безпеки інтелектуальної власності та конфіденційної інформації Ліцензіара, будь-який обмін інформацією, що відноситься до предмету цього Договору, зокрема, як зазначено в пунктах 3.10 - 3.14 цього Договору, між Ліцензіатом і Ліцензіаром, здійснюється за допомогою електронної пошти або сервісів Ліцензіара (або які контролюються Ліцензіаром). Для цього Ліцензіар створює відповідні акаунти електронної пошти / сервісів і надає Ліцензіату (і його уповноваженим співробітникам) доступ до такої акаунтів електронної пошти (і до інших необхідних сервісів, в залежності від обставин).

4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

4.1. Ліцензіат має право:

4.1.1. Самостійно визначати цінову політику і встановлювати розмір Винагороди, що він одержує за надання прав на використання Програмної продукції, з урахуванням комерційних умов, передбачених Додатком №1;

4.1.2. Самостійно планувати і реалізовувати рекламні та маркетингові стратегії, необхідні для виконання своїх зобов'язань;

4.1.3. Отримувати Винагороду за надання права використання ПП Кінцевим користувачам та/або Партнерам та/або Субліцензіатам відповідно до комерційних умов, передбачених в Додатку №1.

4.2. Ліцензіат зобов'язаний:

4.2.1. Своєчасно і в повному обсязі здійснювати передбачені цим Договором платежі;

4.2.2. Надавати Кінцевим користувачам та/або Партнерам та/або Субліцензіатам технічну та іншу консультаційну підтримку, пов'язану з використанням ПП;

4.2.3. Надавати Ліцензіару необхідну достовірну та актуальну інформацію про відповідність ПП вимогам законодавства України.

4.3. Ліцензіар має право:

4.3.1. Укладати договори з будь-якими іншими третіми особами як ліцензіатами на умовах як аналогічних цим Договором, так і відмінних від нього, в тому числі як на території дії цього Договору, так і за її межами;

4.3.2. Оновлювати версії Програмної продукції;

4.3.3. Змінювати умови Правил використання ПП Кінцевими Користувачами.

releases shall be mutually agreed upon by the Parties.

3.16. For the purposes of maintaining of integrity and security of the Licensor's intellectual property and confidential information, any exchange of information related to subject matter of this Agreement, as, inter alia, indicated in clauses 3.10 – 3.14 hereof, between the Licensee and the Licensor shall be carried out through the e-mail or services of the Licensor (or controlled by the Licensor). For these purposes the Licensor shall create relevant e-mail/services accounts and grant the Licensee (and authorized personnel thereof) access to such e-mail accounts (and to other required services as a case may be).

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. Licensee may:

4.1.1. Independently determine the pricing policy and fix the Remuneration received by Licensee for the granting of rights to use the Software, taking into account the commercial conditions stipulated in Annex 1;

4.1.2. Independently plan and implement advertising and marketing strategies necessary to meet obligations of Licensee;

4.1.3. Receive Remuneration for granting right of usage of Software to End Users and/or Partners and/or Sub-Licensees in accordance the commercial conditions as defined in Annex 1.

4.2. Licensee is obliged to:

4.2.1. Promptly and in full transfer payments to Licensor under this Agreement;

4.2.2. Provide End Users and/or Partners and/or Sub-Licensees with support and other technical consulting related to the use of Software;

4.2.3. Provide the Licensor with the necessary reliable and up-to-date information on compliance of the SW with the requirements of Ukrainian law.

4.3. Licensor may:

4.3.1. Enter into agreements with any other third persons as licensees on similar terms as defined in Agreement, and other than them including the territory of this Agreement, and beyond;

4.3.2. Update the version of the Software;

4.3.3. Change the Terms of use by End Users of Software.

4.4. Ліцензіар зобов'язаний:
4.4.1. Гарантувати, що укладення цього Договору не порушує прав інтелектуальної власності третіх осіб.

5. ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

5.1. Ціна Договору становить сукупність сум Винагород, які підлягають перерахуванню Ліцензіатом Ліцензіару згідно з Додатком 1 до Договору. Ліцензіат самостійно визначає вартість права використання ПП, що надається Кінцевим користувачам та/або Партнерам та/або Субліцензіатам, з урахуванням комерційних умов, передбачених в Додатку №1.

5.2. За надані за цим Договором права на використання ПП Ліцензіат зобов'язується на підставі виставлених рахунків оплачувати Ліцензіара Винагороду, розмір, умови, терміни якої, встановлюються в Додатках до цього Договору. У разі, якщо інший термін оплати Винагороди не погоджено Сторонами у відповідному Додатку, Ліцензіат зобов'язується перераховувати на рахунок в уповноваженому банку Ліцензіара Винагороду протягом 30 (тридцяти) робочих днів з моменту виставлення рахунку Ліцензіаром. Рахунок виставляється Ліцензіаром протягом 10 (десяти) робочих днів на підставі звіту Ліцензіата, але не пізніше 25 послідовного календарного дня місяця або кварталу (залежно від звітного періоду), наступного за звітним періодом щодо якого виставляється рахунок. Платіжними днями можуть бути лише банківські дні в Україні. Винагорода включає в себе вартість примірника (-ів) ПП, якщо такі надаються.

5.3. Відповідно до Податкового Кодексу України Винагорода за Договором не оподатковується ПДВ в Україні.

5.4. За винятком Податку у джерела («**Податок у джерела**») всі платежі, що здійснюються Ліцензіатом на адресу Ліцензіара відповідно до цього Договору, повинні виконуватися в повному обсязі, без вирахування будь-яких податків, зборів, мит, утримань і комісій.

Якщо відповідно до законодавства Винагорода обкладається «Податком у джерела», Ліцензіат зобов'язується перерахувати суму такого «Податку у джерела» відповідним органам влади і протягом п'ятнадцяти (15) днів з дати оплати Винагороди надати Ліцензіару документацію, що підтверджує факт отримання суми податку органом державної влади («**Період надання документації**»). Якщо Ліцензіат не надасть

4.4. Licensor is obliged to:
4.4.1. Guarantee that the conclusion of this Agreement does not violate the intellectual property rights of third parties.

5. TERMS OF PAYMENT

5.1. The price of the Agreement is the sum of the Remuneration amounts to be paid by the Licensee to the Licensor under Appendix 1 to the Agreement. Licensee independently determines the cost of the right to use Software provided to End Users and/or Partners and/or Sub-Licensees, taking into account the commercial conditions stipulated in Annex 1.

5.2. The Licensee undertakes to pay to the Licensor for the rights to use the Software provided under this Agreement on the basis of issued invoices a Remuneration, the amount, terms and conditions, the payment terms of which are established in the Annexes to this Agreement. Unless different term for Remuneration payment is agreed by the Parties in the relevant Annex, the Licensee agrees to transfer Remuneration to Licensor’s bank account within 25 (twenty five) business days from the date of Licensor’s invoice. The invoice is issued by the Licensor within 10 (ten) business days on the basis of the Licensee's report, but not later than by the 25th consecutive calendar day of the month or quarter (depending on the reporting period) following the reporting period in respect of which the invoice is issued. Banking days of Ukraine shall be taken into account for the purpose of payment. The Remuneration shall include cost of copy or copies of SW provided that such copies are being supplied.

5.3. According to the Tax Code of Ukraine, Remuneration under the Agreement is not subject to VAT in Ukraine.

5.4. Save in respect of Withholding Tax (“**WHT**”) all payments made by the Licensee to Licensor under this Agreement shall be made free and clear of any deductions, taxes, levies, imposts, duties, charges, or fees.

If the Licensee is required by the law to deduct WHT from the payment, then the Licensee shall pay such WHT and within 15 days of payment of the fees supply Licensor original documentation and certificates evidencing the amount of WHT and confirmation of receipt by the tax authorities (“**Documentation Period**”). If Licensor does not receive the all such documentation required within the Documentation Period then all payments shall

Ліцензіару відповідну документацію (включаючи всі докази і довідки) протягом Періоду надання документації, всі наступні платежі повинні здійснюватися в повному обсязі без вирахування Податку у джерела або будь-яких інших відрахувань. Якщо для оплати Податку у джерела за мінімальною ставкою Ліцензіатові необхідні будь-які документи або інша інформація від Ліцензіара Ліцензіат зобов'язується запросити їх не пізніше, ніж за 7 робочих днів до належної дати оплати.

be made free and clear of any withholding or deductions of any kind. Licensee shall request any documents from Licensor required to enable payment of the minimum rate of WHT not less than 7 business days before the Licensee is due to pay the relevant sums.

Згідно з чинним законодавством України при виплаті Ліцензіатом доходів Ліцензіару у вигляді Роялті Ліцензіат зобов'язаний утримати податок з доходів, отриманих Ліцензіаром із джерелом їх походження з України за ставкою в розмірі 15% їх суми та за рахунок Ліцензіара сплатити до бюджету України під час такої виплати. Ліцензіар зобов'язується до здійснення оплати згідно з цим Договором надати Ліцензіату довідку (або її нотаріально засвідчену копію) (надалі – «**Сертифікат резидентності**»), яка підтверджує, що Ліцензіар є податковим резидентом Республіки Кіпр, з якими укладено Конвенцію між Урядом України і Урядом Республіки Кіпр про уникнення подвійного оподаткування та запобігання податковим ухиленням стосовно податків на доходи (надалі – «**Конвенція**»), а також інші документи, якщо це передбачено Конвенцією. Сертифікат резидентності має бути виданою компетентним (уповноваженим) органом Республіки Кіпр, за формою, затвердженою згідно із законодавством Республіки Кіпр, і повинна бути належним чином легалізована, перекладена відповідно до законодавства України. При наданні Ліцензіаром Сертифікату резидентності Ліцензіат утримує Податок з доходів, отриманих Ліцензіаром із джерелом їх походження з України, за ставкою 10%.

Pursuant to effective Ukrainian law in case of payment of royalty income by the Licensee to the Licensor, the Licensee shall deduct the income tax from income received by the Licensor from sources in Ukraine at the rate of 15% of the amount due and pay such tax at the expense of Licensor to the state budget of Ukraine while making Royalty payments. Prior to payment hereunder the Licensor shall provide the Licensee with a certificate (or its certified copy) (hereinafter - the "**Certificate of Residency**"), which shall confirm that the Licensor is a tax resident of Cyprus, according to the signed Convention between the Government of Ukraine and the Government of the Republic of Cyprus on the avoidance of double taxation and the avoidance of tax evasion in respect of income taxes (hereinafter - "the **Convention**"), as well as provide other documents if provision of such are required under the Convention. Certificate of Residency must be issued by the competent (authorized) authority of the Republic of Cyprus, in the form approved under the laws of the Republic of Cyprus, and must be duly legalized, translated according to the legislation of Ukraine. In case if and when the Licensor provides the Licensee with Certificate of Residency the Licensee shall deduct the income tax from income received by the Licensor from sources in Ukraine at the rate 10%.

5.5. Ліцензіар заявляє і гарантує, що всі платежі, які будуть зроблені Ліцензіатом Ліцензіару відповідно до Договору вважаються Винагородою (Роялті), що сплачуються за ПО, ліцензоване Ліцензіаром Ліцензіату на час ліцензійного строку в рамках Території.

5.5. The Licensor hereby represents and warrants that all payments that shall be made by the Licensee to the Licensor under the Agreement are deemed to be the Remuneration (Royalty) payable for the SW licensed by the Licensor to the Licensee for the license term within the Territory.

Ліцензіар заявляє і гарантує, що він є бенефіціарним (кінцевим) власником всіх вищевказаних Винагород (Роялті), що сплачуються Ліцензіатом відповідно до Договору на підставі того факту, що Ліцензіар належним чином придбав усі майнові права інтелектуальної власності на ПП, надані Ліцензіаром Ліцензіату

The Licensor further represents and warrants that he is the beneficial (end) owner of all the abovementioned Remuneration (Royalty) payable by the Licensee under the Agreement due to the fact that the Licensor has been duly acquired all proprietary intellectual property rights for the SW licensed by the Licensor to the Licensee under the

відповідно до договорів від авторів такого ПП та/або їх уповноважених представників та/або наступників ("Автори"), в той час як такі Автори повною мірою були наділені правом відчужувати Ліцензіару всі і будь-які майнові права інтелектуальної власності на Програмну продукцію.
Тільки і виключно Ліцензіар має право отримувати вищевказану Винагороду (Роялті), що підлягає сплаті Ліцензіатом відповідно до Договору, Ліцензіар заявляє і гарантує, що немає іншої особи, що є уповноваженим одержувачем такої Винагороди (Роялті) відповідно до Договору, а також немає особи по відношенню до якої Ліцензіар буде розглядатися як агент, номінальний утримувач (власник) або посередник щодо такої Винагороди (Роялті).
Ліцензіар є платником податку у відношенні такої Винагороди (Роялті) на Кіпрі.

Agreement from the authors of such SW and/or their authorized representatives and/or successors (the “Authors”) with such Authors being fully empowered to assign such any and all proprietary intellectual property rights for the SW to the Licensor in a duly manner.
The Licensor is solely and exclusively authorized to receive the abovementioned Remuneration (Royalty) payable by the Licensee under the Agreement and represents and warrants that there’s no another entity being authorized to receive such Remuneration (Royalty) under the Agreement as well as there’s no entity in relation to which the Licensor shall be considered an agent, a nominee holder (owner) or an intermediary in relation to such Remuneration (Royalty).

The Licensor is subject to tax in respect of the Remuneration (Royalty) in Cyprus.

6. ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

6.1. Програмна продукція надається Кінцевому користувачеві «ЯК Є» (AS IS) відповідно до загальноприйнятих у міжнародній практиці принципів. Це означає, що за проблеми, що виникають в процесі доступу, оновлення, підтримки та експлуатації ПП (в т. ч. проблеми сумісності з іншою програмною продукцією, невідповідності результатів використання ПП очікуванням Користувача, а також за будь-які наслідки, які виникають через використання або невикористання ПП Користувачем, Ліцензіар відповідальності не несе. Програмна продукція не призначена і не може бути використана в інформаційних системах, що оперують в небезпечних середовищах або в обслуговуючих системи життєзабезпечення, в яких збій у роботі може створити загрозу життю людей або по-спричиняти великі матеріальні збитки.

6.2. Ліцензіар не несе відповідальності за неотримання або несвоєчасне отримання Одержувачем Повідомлень Кінцевого користувача з огляду на те, що:

- доставка SMS-повідомлень Одержувачам Оператором стільникового зв'язку можлива тільки в межах зони радіо покриття базовими станціями відповідних мереж;
- на якість доставки SMS-повідомлень можуть негативно впливати такі фактори як фізичні перепони, що перешкоджають поширенню радіохвиль, погодні та атмосферні явища, випадки радіо-інтерференції, а також аварії в телекомунікаційних мережах, до яких підключені програмно-апаратні комплекси Ліцензіара;

6. LIMITATION OF LIABILITY

6.1. The Software is provided to the End User “AS IS” in accordance with generally accepted international principles. This means that the Licensor shall not be responsible for issues arising in the process of accessing, updating, maintenance and operation of Software (including compatibility issues with other software), inconsistency of the results of usage of the Software to User's expectations, and for any consequences arising from the use or non-use of Software by the User. The Software is not intended and should not be used in information systems operating in hazardous environments or serving life-support systems where a malfunction could endanger human life or result in large financial losses.

6.2. Licensor shall not be liable for any failure to receive or delay in receiving of User’s Messages by Subscriber, due to the fact that:

- delivery of SMS-massages to Subscribers by Communication providers only possible within a zone of wireless covering by base stations of the respective networks;
- the quality of delivery of SMS-messages can be adversely affected by factors such as physical barriers that prevent propagation of radio waves, weather and atmospheric phenomena, cases of radio interference, as well as accidents in telecommunication networks that are connected to hardware and software systems of Licensor;

- мобільний телефон передплатника може бути вимкнений в момент доставки SMS-повідомлень;
- при доставці e-mail повідомлень поштову скриньку Одержувача може бути заблоковано або оператор зв'язку, що надає послуги електронної пошти Одержувачу, може відмовити в прийомі листів з технічних чи інших причин, в тому числі через невідповідність змісту листа вимогам оператора зв'язку;
- поштовий сервер Одержувача відмовляється приймати Повідомлення, з огляду на їх зміст;
- поштовий сервер Одержувача використовує технологію «Greylisting» і тривалий час відмовляє в прийомі Повідомлень;
- поштовий сервер Одержувача відмовляє в прийомі Повідомлень, якщо в Повідомленнях виявлене посилання на ресурс, що не належить Ліцензіару або знаходиться в чорних списках URL-адрес.

6.3. Кінцевий користувач несе повну відповідальність за точність, достовірність, повноту, законність, якість та зміст інформації, що розповсюджується або публікується Користувачем шляхом Електронних розсилок.

- Subscriber mobile phone may be switched off at the moment of delivery of SMS-messages;
- while delivering of e-mail messages, the inbox of Subscriber may be blocked or service provider that provides e-mail services to the Subscriber, may refuse to accept the letter for technical or other reasons, including due to the mismatch of message content to requirements of provider;
- Subscriber mail server refuses to accept Messages basing on their content;
- mail server of Subscriber uses the “Greylisting” technology and refuses to accept Messages for a long time;
- Subscriber’s mail server refuses to accept the Messages, if the Message contains link to a resource that does not belong to the Licensor or being blacklisted in URL-addresses blacklists.

6.3. End User is solely responsible for content and the accuracy, reliability, completeness, legality and quality of information published or disseminated by the User via its Electronic Mailings.

7. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

7.1. За невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань за Договором Сторони несуть відповідальність відповідно до Договору і законодавства, що застосовується.

7.2. Відповідальність Ліцензіара з будь-якого з положення цього Договору обмежується сумою, фактично сплаченою Ліцензіатом за надання прав на використання ПП. Ці обмеження не застосовуються у відношенні тих видів відповідальності, що не можуть бути виключені або обмежені відповідно до чинного законодавства.

7.3. У разі порушення термінів виплат Винагороди, зазначених в цьому Договорі, більш ніж на 60 (шістдесят) календарних днів, Ліцензіат зобов'язаний на письмову вимогу Ліцензіара сплатити Ліцензіару пеню в розмірі 9,5% (дев'ять цілих п'ять десятих відсотка) річних від суми заборгованості, яка розраховується за кожен день прострочення.

7.4. Ні в якому разі жодна із Сторін не несе ніякої відповідальності перед іншою Стороною за будь-які упущену вигоду, доходи чи непрямі, особливі, випадкові, опосередковані або штрафні збитки, незалежно від того, чи то за контрактом або деліктне зобов’язання і незалежно від теорії відповідальності, навіть якщо Сторона була повідомлена про можливість такого збитку. Наведена вище заява про відмову від відповідальності не може бу-

7. LIABILITY OF THE PARTIES

7.1. For any failure to perform its obligations under the Agreement Parties bear responsibility accordance with the Agreement and applicable law.

7.2. Liability of Licensor under any clause of this Agreement shall be limited to the amount that Licensee paid for the right of use of Software. These limitations are not applicable to those liabilities that can’t be excluded or limited according to applicable legislation.

7.3. In case of a breach of Remuneration payment terms specified in the Agreement by the Licensee for more than 60 (sixty) calendar days, the Licensee undertakes to pay the Licensor under the written request of the latter a fine at the annual rate of 9.5% (nine point five per cent) of the outstanding amount calculated for each day of the delay.

7.4. In no event will either Party have any liability to the other Party for any lost profits, revenues or indirect, special, incidental, consequential, cover or punitive damages, whether an action is in contract or tort and regardless of the theory of liability, even if a Party has been advised of the possibility of such damages. The foregoing disclaimer will not apply to the extent prohibited by law.

ти застосовано в ступені, в якій це заборонено законом.

8. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

8.1. Сторони зобов'язуються не використовувати базу Одержувачів Кінцевого користувача жодним чином, включаючи, але не обмежуючись, не здавати в оренду, не продавати базу Одержувачів Користувача, а також докласти всіх розумних і достатніх зусиль для забезпечення недоступності зазначеної бази для третіх осіб.

8.2. Сторони беруть на себе зобов'язання щодо дотримання конфіденційності документації та інформації, яку вони отримують в рамках цього Договору. Сторони вживатимуть усіх необхідних заходів для того, щоб запобігти повному або частковому розголошенню вказаних даних або ознайомленню з ними третіх осіб. Не вважається порушенням даного пункту надання конфіденційної інформації органам державної влади, іншим державним органам, органам місцевого самоврядування по їх вмотивовану вимогу.

8.3. Під конфіденційною інформацією Сторони розуміють відомості технічного, економічного, юридичного, організаційного характеру, в тому числі про результати інтелектуальної діяльності в науково-технічній сфері, а також відомості про способи здійснення професійної діяльності, які мають дійсну або потенційну комерційну цінність в силу невідомості їх третім особам, до яких у третіх осіб немає вільного доступу на законній підставі. Такою інформацією є, включаючи, але не обмежуючись: відомості про фінансово-економічний стан Сторін (бухгалтерська звітність), кредити і банківські операції, структури капіталів, стратегічних планах маркетингу, механізм формування цін, а також будь-яка інформація представлена на паперових, електронних або інших носіях, з нанесеною на них відміткою «Комерційна таємниця» або будь-якою іншою подібною відміткою, що вказує на необхідність заборони доступу до цієї інформації третім особам.

8.4. Режим охорони конфіденційної інформації Сторони дотримуються шляхом повідомлення кожного свого працівника і посадової особи про нерозголошення Конфіденційної інформації іншої Сторони в разі, якщо така інформація стала чи буде йому доступна в силу виконання своїх службових обов'язків.

8.5. У разі розголошення конфіденційної інформації Сторона, яка допустила розголошення,

8. CONFIDENTIALITY

8.1. The Parties undertake not to use the User's Subscribers database in any way, including, but not limited to, not to rent, lease or sell Subscribers database of the User, and make every reasonable and sufficient efforts to ensure inaccessibility of the specified database to third parties.

8.2. Parties undertake to be bound by confidentiality of documents and information received by them under this Agreement. The Parties shall take all necessary measures in order to prevent full or partial disclosure of specified information or to acquaint it with third parties. It is not considered a violation of this clause to provide confidential information to state authorities, other state bodies, local self-government bodies on their motivated request.

8.3. Under confidential information the Parties understand technical, economic, legal, organizational information, including information on the results of intellectual activity in the scientific and technical sphere, as well as information on the ways of carrying out professional activities that have real or potential commercial value due to their unknown to third parties, to which third parties do not have free access on legal grounds. Such information includes but is not limited to: information on the financial and economic situation of the Parties (accounting statements), loans and banking operations, capital structure, strategic marketing plans, price formation mechanism, as well as any information presented on paper, electronic or other media devices, with the mark "Commercial secret" marked on them or any other similar mark indicating the need to prohibit access to this information to third parties.

8.4. The Parties follow the regime of confidential information protection by notifying each of their employees and officials about non-disclosure of the Confidential Information of the other Party, in the event that such information becomes or will be available to him due to the performance of his official duties.

8.5. In the event of confidential information disclosure, the Party that committed the disclosure is obligated

зобов'язана відшкодувати потерпілій Стороні всі збитки, включаючи будь-яку завданий реальний збиток або упущену вигоду.

8.6. Сторони цим погодилися, що для цілей дотримання вимог законодавства України та ЄС щодо захисту персональних даних, що застосовуються, обробка персональних даних повинна бути організована Сторонами згідно з (1) ДОГОВОРОМ ПРО ОБРОБКУ ТА ПЕРЕДАЧУ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ (Додаток №4 до Договору), який Сторони підписують одночасно з підписанням Договору та (2) ДОДАТКОМ ЩОДО ОБРОБКИ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ ECOMZ який знаходиться за адресою https://selzy.com.

9. ЗАХИСТ НАДАНИХ ПРАВ

9.1. Протягом всього терміну дії цього Договору Ліцензіат зобов'язується не оскаржувати будь-які права інтелектуальної власності Ліцензіара і не сприяти цьому.

9.2. Про випадки протиправного використання третіми особами Програмної продукції, що стали відомими Ліцензіату, Ліцензіат зобов'язується повідомити Ліцензіара протягом 1 (одного) робочого дня з моменту їх виявлення.

9.3. У разі якщо до Ліцензіату будуть пред'явлені претензії або позови з приводу порушення ним прав інтелектуальної власності третіх осіб у зв'язку з виконанням цього Договору, Ліцензіат зобов'язується протягом 1 (одного) робочого дня повідомити про це Ліцензіара, а Ліцензіар вжити заходів для врегулювання таких претензій.

10. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ

10.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання своїх зобов'язань за цим Договором, якщо їх виконанню перешкоджає надзвичайна і непереборна за даних умов обставина непереборної сили.

10.2. Під обставинами непереборної сили Сторони розуміють такі обставини як: землетруси, пожежі, повені, інші стихійні лиха, епідемії, аварії, вибухи, воєнні дії, а також зміни законодавства, що призвели до неможливість виконання Сторонами своїх зобов'язань за цим Договором.

10.3. При виникненні обставин непереборної сили, що перешкоджають виконанню зобов'язань за цим Договором однією із Сторін, вона зобов'язана сповістити іншу Сторону протягом 1 (одного)

to reimburse the affected Party for all losses, including any real damage caused or loss of profit.

8.6. The Parties hereby agree that for the purposes of compliance with the requirements of the EU and Ukrainian legislation on personal data protection, processing of personal data shall be organized by the Parties in accordance with (1) PERSONAL DATA PROCESSING AND TRANSFER AGREEMENT (Annex 4 hereto), which shall be signed by the Parties simultaneously with execution of this Agreement, and (2) ECOMZ GENERAL DATA PROCESSING ANNEX located at Licensor's website at https://selzy.com.

9. PROTECTION OF RIGHTS PROVIDED

9.1. During the term of this Agreement, Licensee agrees not to contest any intellectual property rights of Licensor and do not contribute to this.

9.2. Licensee shall notify Licensor on cases of illegal use by third parties of the Software, within 1 (one) business day from the moment when they became known to Licensee.

9.3. In the event that a Licensee will be presented with a complaint or claim for the violation of intellectual property rights of third parties in connection with this Agreement, Licensee shall within 1 (one) business day notify Licensor, and the Licensor to take measures to resolve such claims.

10. FORCE MAJEURE

10.1. Parties are not responsible for the partial or total failure to perform its obligations under this Agreement if the execution of them has been prevent by emergency and the irresistible, under these conditions, Force Majeure.

10.2. Under Force Majeure Parties understand such circumstances as earthquakes, fires, floods, other natural disasters, epidemics, accidents, explosions, acts of war, as well as changes in legislation, which led to the inability of the Parties to perform of their obligations under this agreement.

10.3. In the event of force majeure circumstances preventing the fulfillment of the obligations under this Agreement by one Party, it shall notify the other Party within 1 (one) business day after the occurrence of

робочого дня після виникнення таких обставин, приклавши до повідомленню копію документа, виданого Торгово-промисловою палатою країни, в якій наступили відповідні форс-мажорні обставини. При цьому термін виконання зобов'язань за цим Договором переноситься відповідно до часу, протягом якого діяли обставини непереборної сили.

10.4. Якщо обставини непереборної сили діють протягом 1 (одного) місяця, будь-яка із Сторін має право в односторонньому порядку відмовитися від виконання цього Договору шляхом направлення іншій стороні повідомлення про це із зазначенням дати відмови.

10.5. Виникнення зазначених обставин не є підставою для відмови Ліцензіата від оплати за право на використання ПП, наданого до виникнення зазначених обставин.

such circumstances, attaching to the notice a copy of the document issued by the Chamber of Commerce of the country in which the relevant force majeure circumstances occurred. In such case the term of the obligations under this Agreement shall be transferred according to the time during which the act of force majeure took place.

10.4. If the force majeure is in effect for one (1) month, either Party may unilaterally withdraw the execution of this Agreement by providing the other Party with notice of this fact and the date of the withdrawal.

10.5. The occurrence of such circumstances shall not constitute grounds for refusal by the Licensee to pay for the Software provided prior to such circumstances.

11. ПРАВО, ЩО ЗАСТОСОВУЄТЬСЯ. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

11.1. До цього Договору застосовується право Республіки Кіпр.

11.2. Сторони зобов'язуються докласти максимальних зусиль, щоб всі суперечки і розбіжності, які можуть виникнути між Сторонами за цим Договором або в зв'язку з ним, вирішувалися шляхом переговорів. Сторони домовилися, що досудове претензійне вирішення спорів проводиться в наступному порядку: Сторона направляє претензію на адресу іншої Сторони рекомендованим листом, термін відповіді на претензію складає 5 (п'ять) робочих днів. У разі ненаправлення відповіді на претензію у встановлений термін, претензія вважається прийнятою іншою Стороною.

11. APPLICABLE LAW. DISPUTES

11.1. This Agreement is governed by laws of Republic of Cyprus.

11.2. Parties shall use best efforts to make all disputes and controversies, which may arise between Parties related to this Agreement or in connection with it, resolved through negotiations. The Parties agreed that the pre-trial claims settlement of disputes is conducted in the following order: Party sends a claim to the other Party by registered mail, the period for responding to the claim is 5 (five) business days. In case of non-response of the respondent to the claim within the established period, the claim is considered accepted by the other Party. If no agreement is reached, the disputes between the Parties related to this Agreement or in connection therewith shall be settled at the place of location of the respondent.

12. СТРОК ДІЇ ТА УМОВИ ПРИПИНЕННЯ ДОГОВОРУ

12.1. Цей Договір набуває чинності з 01 травня 2022 року і діє протягом 2 (двох) років з 01 травня 2022 року по 30 квітня 2024 року.
Сторони цим домовились припинити дію Ліцензійного договору №27/08/2021-3 від 27 серпня 2021 року, при цьому припинення набуває чинності і діє з 1 травня 2022 року, таким чином 30 квітня 2022 року останнім звітним днем по Ліцензійному договору №27/08/2021-3 від 27 серпня 2021 року.

12.2. Будь-яка із Сторін може припинити дію цього Договору з негайним вступом такого припинення в силу шляхом письмового повідомлення іншій

12. DURATION AND TERMINATION

12.1. This Agreement shall enter into force as of May 1, 2022 and shall be valid for 2 (two) years from May 1, 2022 till April 30, 2024.
The Parties hereby agreed to terminate License agreement No**.** 27/08/2021-3 dated August 27, 2021 with such termination to come into force and effect on May 1, 2022 thus April 30, 2022 shall be the last reporting day under License agreement No. 27/08/2021-3 dated August 27, 2021.

12.2. Either party may terminate this Agreement with immediate effect by written notice to the other party if the other party materially breaches any provision

Стороні, якщо інша Сторона суттєво порушить будь-яке положення цього Договору, і щодо порушення, яке може бути виправлено, не зможе усунути таке порушення протягом тридцяти (30) днів з моменту отримання повідомлення, що вимагає від такої Сторони, що порушила усунути порушення.

of this Agreement and in the case of breach which is capable of remedy fails to remedy such breach within thirty (30) days of its receipt of a notice requiring it to do so.

12.3. Закінчення строку або припинення цього Договору не впливає на зобов'язання Ліцензіата виплатити всю Винагороду, що підлягає виплаті включно до дати закінчення терміну дії або припинення дії цього Договору.

12.3. No expiration or termination of the Agreement will affect Licensee's obligation to pay all Remuneration that may have become due before the date of such expiration or termination.

13. ІНШІ УМОВИ

13. MISCELLANEOUS

13.1. Цей Договір заміняє і виключає всі попередні домовленості Сторін (письмові та усні) щодо предмета договору.

13.1. This Agreement replaces and excludes any prior agreement between the Parties (oral and written) regarding the subject matter of the Agreement.

13.2. Невід'ємними частинами цього Договору є Додатки № 1 – 3.

13.2. Annex 1 - 3 are an integral part of this Agreement.

13.3. Всі доповнення, зміни та додатки до цього Договору та Додатків до нього матимуть силу тільки, якщо вони оформлені в письмовому вигляді, підписані уповноваженими представниками Сторін і закріплені печатками.

13.3. All additions, amendments and annexes to this Agreement and Annexes thereto shall be valid only if made in writing, signed by authorized representatives of the Parties and secured by seals.

13.4. Ніяке з положень цього Договору не може тлумачитися як що створює спільне підприємство, товариство або відносини принципала і агента між Сторонами.

13.4. Nothing in this Agreement shall be deemed to create any joint venture, partnership or principal and agent relationship between the parties

13.5. Сторони також підтверджують, що Ліцензіат не є залежним агентом, представником (повіреним) або комісіонером Ліцензіара.

13.5. The parties also confirm that the Licensee is not a dependent agent, representative (attorney), or commissioner of the Licensor.

13.6. Якщо будь-яке положення цього Договору виявляється або вважається недійсним, незаконним або нездійсненним в судовому порядку, це не впливає на юридичну дійсність всіх інших положень цього Договору. У такому випадку Сторони домовляються про зустріч для розгляду становища, що склалося і, в разі наявності будь-яких доступних юридично дійсних і здійсненних в судовому порядку коштів досягнення тієї ж комерційної мети, що і визнане недійсним або нездійсненним в судовому порядку положення, включення його до складу Договору шляхом зміни останнього.

13.6. If any provision of this Agreement is found or held to be invalid unlawful or unenforceable, the validity of all the other provisions of this Agreement shall not be affected thereby. In such event the Parties agree to meet and review the matter and if any valid and enforceable means is reasonably available to achieve the same commercial object as the invalid or unenforceable provision, to adopt such means by way of variation of this Agreement.

13.7. Цей Договір складений і підписаний в 2-х примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної із Сторін

13.7. This Agreement is made and signed in 2 original counterparts each having equal legal force, one for each of the Parties.

13.8. У разі будь-якого протиріччя між англійською та українською версією цього Договору, англійська версія цього Договору матиме переважну силу.

13.8. In the event of any conflict between the English and Ukrainian versions of the Agreement, the English version of the agreement shall prevail.

14. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

14. DETAILS OF PARTIES

ЛІЦЕНЗІАР

ЕКОМЗ ХОЛДИНГ ЛІМІТЕД (ECOMZ HOLDING LIMITED)
Реєстраційний номер: 309897
Адреса юридичної особи:
Георгіу Каріу, 6В, кв./офис 6В,
Дасуполі, Строволос,
Нікосія, Республіка Кіпр, 2014

Банківські реквізити:

Номер рахунку: CY21002001950000357030483753
Назва банку: Bank of Cyprus Public Company Ltd.
Адреса банку: Stasinou 51, 2002 Strovolos, Nicosia, Republic of Cyprus
SWIFT код: BCYPCY2N

LICENSOR

ECOMZ HOLDING LIMITED
Registration number: 309897
Address of legal entity:
Georgiou Karyou, 6B, office/flat 6B, Dasoupoli, Strovolos, 2014, Nicosia,
Republic of Cyprus

Bank account details:

Account number: CY21002001950000357030483753
Bank name: Bank of Cyprus Public Company Ltd.
Bank address: Stasinou 51, 2002 Strovolos, Nicosia, Republic of Cyprus
Bank SWIFT code: BCYPCY2N

Директор/ Director

Татьяна Ковальчук / Tatiana Kovalchuk

ЛІЦЕНЗІАТ

ТОВ «ФАНТАСТІШ ІМЕЙЛ»

Код ЄДРПОУ: 38537303

Юридична та поштова адреса:
Україна
м. Київ,
індекс 04071,
вул. Ярославська, буд.4 Б, офіс 21

LICENSEE

FANTASTISH EMAIL LLC

Registration number (EDRPOU): 38537303

Legal and postal address:
Ukraine,
Kyiv,
index 04071,
4B Yaroslavska Street, office 21

Директор/ Director

Маломуж Я.М. / Iaroslav Malomuzh